

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1) ad un posto di magazziniere (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare alla Segreteria generale dell'organico del Consiglio regionale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, nessun candidato è risultato idoneo.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N. 129

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari in Italia o all'estero. Anno accademico 2004/2005 ovvero anno solare 2005 (art. 11 L.R. n. 30/1989 come sostituito dall'art. 44, comma 2, della L.R. n. 25/2002).**

Art. 1  
Tipologia e numero dei contributi

Per l'anno accademico 2004/2005 ovvero per l'anno solare 2005 sono istituiti complessivamente numero 45 contributi, ripartiti nel modo seguente:

- n. 6 per dottorati di ricerca in Italia;
- n. 9 per master di 1° livello in Italia;
- n. 6 per master di 2° livello in Italia;
- n. 14 per corsi di specializzazione in Italia obbligatori per l'esercizio della professione, ad eccezione di quelli dell'area medica di cui al D.Lgs. 368/1999;
- n. 10 per corsi equivalenti all'estero.

Nel caso in cui alcuni dei contributi non siano erogabili per mancanza di richieste e/o requisiti, gli stessi saranno ri-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste**

**Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B (position B1) à un poste de magasinier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), à affecter au Secrétariat général du Conseil régional.**

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait qu'aucun candidat n'a été retenu au titre de la sélection visée à l'intitulé.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 129

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations aux personnes inscrites à des cours post-universitaires en Italie ou à l'étranger, au titre de l'année académique 2004/2005 ou de l'année solaire 2005 (art. 11 de la LR n° 30/1989, tel qu'il a été remplacé par le deuxième alinéa de l'art. 44 de la LR n° 25/2002).**

Art. 1<sup>er</sup>  
Types et nombre d'allocations

Sont instituées, au titre de l'année académique 2004/2005 ou de l'année solaire 2005, 45 allocations réparties comme suit :

- 6 allocations en vue de l'obtention d'un doctorat en Italie ;
- 9 allocations en vue de l'obtention d'un master niveau 1 en Italie ;
- 6 allocations en vue de l'obtention d'un master niveau 2 en Italie ;
- 14 allocations en vue de la participation, en Italie, à des cours de spécialisation obligatoires aux fins de l'exercice d'une profession, excepté les cours de l'aire médicale visés au décret législatif n° 368/1999 ;
- 10 allocations en vue de la participation à des cours équivalents à l'étranger.

Au cas où une ou plusieurs allocations ne seraient pas attribuées à défaut de demandes ou des conditions requises,

distribuiti per aumentare il numero delle altre tipologie per le quali vi siano idonei in esubero, fermo restando il limite della disponibilità di bilancio e qualora la disponibilità di bilancio lo consenta potrà anche essere aumentato il numero complessivo dei contributi di cui trattasi, secondo le modalità specificate nel successivo articolo 6.

Art. 2  
Condizioni generali per la partecipazione

Possono presentare domanda per l'attribuzione dei contributi di cui al presente bando coloro che:

1. siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
2. siano in possesso del diploma di laurea o di diploma universitario con votazione di almeno 95/110 o equivalente (se espressa con scala differente);
3. non abbiano compiuto il 40° anno di età alla data di presentazione della domanda;
4. siano iscritti, nell'anno accademico 2004/2005 ovvero nell'anno solare 2005, a corsi istituiti:
  - in Italia, da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario riconosciuti dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
  - all'estero, da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario autorizzati al rilascio di titoli di studio aventi valore legale o equipollenti;
5. non siano già beneficiari di provvidenze analoghe erogate allo stesso titolo da altri enti pubblici o privati ovvero non siano iscritti a corsi per i quali sono previsti finanziamenti mirati;
6. siano in possesso dei requisiti di reddito specificati nell'articolo 4.

Art. 3  
Durata concessione dei contributi

I contributi di cui al presente bando sono concessi per il conseguimento per la prima volta di ciascuno dei livelli di corsi di cui al precedente articolo 1 e per un periodo di tempo pari alla durata legale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici. Qualora la domanda sia presentata in anni successivi al primo il calcolo del periodo di contribuzione decorre dall'anno di iscrizione risultante alla scadenza del bando.

Art. 4  
Requisiti economici per l'inserimento  
nelle graduatorie degli idonei

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

lesdites allocations sont redistribuées aux candidats excédentaires des autres catégories, compte tenu des crédits budgétaires disponibles à cet effet. Le nombre total d'allocations peut également être augmenté lorsque les crédits budgétaires disponibles le permettent, suivant les modalités visées à l'art. 6 ci-dessous.

Art. 2  
Conditions requises

Peut participer au concours en question toute personne qui répond aux conditions suivantes :

1. Être résidente en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
2. Justifier d'une maîtrise ou d'une licence obtenue avec 95/110 points au moins (ou avec une note équivalente) ;
3. Ne pas avoir 40 ans révolus à la date de dépôt de sa demande d'aide ;
4. Être inscrite, au titre de l'année académique 2004/2005 ou de l'année solaire 2005, à des cours institués :
  - en Italie, par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire agréés par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;
  - à l'étranger, par des universités ou des établissements d'enseignement post-universitaire habilités à délivrer des titres d'études légalement reconnus ou des titres équivalents ;
5. Ne pas bénéficier d'autres aides octroyées au même titre, ni être inscrite à des cours faisant l'objet d'aides ciblées ;
6. Réunir les conditions de revenu visées à l'art. 4 du présent avis.

Art. 3  
Durée des allocations

Les allocations visées au présent avis sont octroyées aux fins de l'obtention, pour la première fois, de chacun des titres visés à l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus et pour une période équivalente à la durée légale prévue par l'organisation pédagogique des cours y afférents. Si la demande d'aide n'est pas présentée pendant la première année de cours, la bourse est versée à compter de l'année indiquée par l'avis au titre duquel la demande est déposée.

Art. 4  
Conditions de revenu aux fins de  
l'inscription sur les listes d'aptitude

Le revenu global brut du foyer du demandeur ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

N. componenti	soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più Euro 3.099,00)

#### *Definizione del nucleo familiare*

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico, alla data di presentazione della domanda, fatto salvo quanto stabilito nel comma successivo.

I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi considerati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 2.840,00 Euro; i redditi di questi ultimi non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici della stessa età con redditi superiori a 2.840,00 Euro annui ovvero di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

Il richiedente i benefici è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, e svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

Qualora il richiedente i benefici non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altri parenti, si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi particolari che dovranno essere debitamente motivati con istanze da produrre a parte.

Qualora il richiedente i benefici sia figlio di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso il richiedente stesso, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente; nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni di tutti i soggetti compresi nei nuclei familiari dei due genitori, anche nel caso in cui gli stessi abbiano stati di famiglia e residenza separati.

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

#### *Détermination du nombre des membres du foyer.*

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même si elles n'ont aucun lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des dispositions de l'alinéa ci-après.

Les enfants âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 2 840,00 euros. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les enfants âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 2 840,00 euros, ainsi que les enfants âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part dont il est le seul membre et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte.

Lorsque l'élève ne vit pas avec sa famille d'origine mais avec d'autres parents, il est fait référence à sa famille d'origine, sauf cas particuliers devant être motivés par une demande ad hoc.

Au cas où les parents du demandeur seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient le demandeur qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées à l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes.

### *Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio*

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2003 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

#### *A) Determinazione del reddito*

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B. 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.
- 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- 3) Qualora i genitori del richiedente i benefici non abbiano presentato per l'anno 2003 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultano tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2003, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto.

#### *B) Valutazione del patrimonio*

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

##### *B.1 Azienda agricola*

- terreni coltivati

### *Détermination du revenu et évaluation du patrimoine*

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2003 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

#### *A) Calcul du revenu*

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- N.B. 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- 3) Si les parents du demandeur n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de l'an 2003 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur effectuée par ses parents, attestant le total des revenus de 2003, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé.

#### *B) Évaluation du patrimoine*

Les revenus visés au point A) sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

##### *B.1 Exploitations agricoles*

- terrains cultivés

da 0 a 5 ha = 0 p.  
da 5,01 a 10 ha = 1 p.  
da 10,01 a 15 ha = 2 p.  
da 15,01 a 20 ha = 4 p.  
da 20,01 a 25 ha = 8 p.  
da 25,01 a 30 ha = 10 p.  
da 30,01 a 35 ha = 14 p.  
da 35,01 a 40 ha = 18 p.  
da 40,01 a 45 ha = 22 p.  
da 45,01 a 50 ha = 26 p.  
oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.  
da 21 unità = 1,5 p. per ogni unità

## B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.  
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.  
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.  
affitto = 6 p.

- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

### 4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.  
da 11 a 20 letti = 35 p.  
da 21 a 30 letti = 45 p.  
più di 30 letti = 50 p.

### 3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.  
da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.

### 2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

### 1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.

de 0 à 5 ha = 0 point  
de 5,01 à 10 ha = 1 point  
de 10,01 à 15 ha = 2 points  
de 15,01 à 20 ha = 4 points  
de 20,01 à 25 ha = 8 points  
de 25,01 à 30 ha = 10 points  
de 30,01 à 35 ha = 14 points  
de 35,01 à 40 ha = 18 points  
de 40,01 à 45 ha = 22 points  
de 45,01 à 50 ha = 26 points  
plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes = 0 point  
plus de 20 têtes = 1,5 point par tête

## B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points  
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points  
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points  
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

### 4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points  
de 11 à 20 lits = 35 points  
de 21 à 30 lits = 45 points  
plus de 30 lits = 50 points

### 3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points  
de 21 à 40 lits = 40 points  
plus de 40 lits = 50 points

### 2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

### 1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points

da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- Commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

- Rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

#### Art. 5 Presentazione dell'istanza

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli interessati devono presentare domanda redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura – Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, AOSTA – entro le ore 12.00 del giorno 27 maggio 2005 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

1. fotocopia della dichiarazione dei redditi – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito (vedasi art. 4). Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal

de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m <sup>2</sup> = 6 points	de 101 à 200 m <sup>2</sup> = 14 points
de 26 à 50 m <sup>2</sup> = 8 points	de 201 à 500 m <sup>2</sup> = 18 points
de 51 à 100 m <sup>2</sup> = 11 points	plus de 500 m <sup>2</sup> = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m <sup>2</sup> = 16 points	de 101 à 200 m <sup>2</sup> = 44 points
de 26 à 50 m <sup>2</sup> = 24 points	de 201 à 500 m <sup>2</sup> = 56 points
de 51 à 100 m <sup>2</sup> = 34 points	plus de 500 m <sup>2</sup> = 100 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m <sup>2</sup> = 8 points	de 101 à 200 m <sup>2</sup> = 22 points
de 26 à 50 m <sup>2</sup> = 12 points	de 201 à 500 m <sup>2</sup> = 28 points
de 51 à 100 m <sup>2</sup> = 17 points	plus de 500 m <sup>2</sup> = 50 points

#### Art. 5 Dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les intéressés doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 27 mai 2005, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie de la documentation suivante :

1. Photocopie de la déclaration de revenus (avec tous ses tableaux) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 4 du présent avis. Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée en

francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata);

2. curriculum degli studi compiuti;
3. documentazione relativa al corso che si frequenta contenente le seguenti informazioni:
  - Università/Istituto che attiva il corso;
  - eventuali riferimenti del riconoscimento da parte del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
  - durata legale del corso;
  - titolo di studio finale;
  - articolazione del corso;
  - i laureati iscritti presso Istituti esteri devono presentare anche una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguiti dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

Sono escluse le istanze non conformi a quanto richiesto dal presente articolo.

#### Art. 6 Formazione delle graduatorie degli idonei

Sono formate distinte graduatorie per ogni tipologia di contributo, secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato, con priorità a favore dei laureati, iscritti ad anni successivi al primo, che hanno già beneficiato in passato del contributo di cui trattasi per lo stesso tipo di corso. A parità di reddito è data priorità alla votazione del diploma di laurea.

Qualora, per mancanza di richieste e/o requisiti, si proceda alla redistribuzione dei contributi di cui all'articolo 1, l'assegnazione degli stessi avverrà sulla base di un'unica graduatoria per tutte le tipologie di contributo, formata secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato.

L'inserimento nella graduatoria degli idonei è subordinata al possesso dei requisiti economici di cui all'articolo 4 nonché alla regolarità formale ed alla completezza della domanda e della documentazione ad essa allegata.

#### Art. 7 Condizioni e modalità di liquidazione dei contributi

Alla liquidazione dei contributi ai laureati iscritti nelle graduatorie di cui al precedente articolo 6 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in due rate pari al 50% dell'importo complessivo: la prima, non appena espilate le rispettive procedure concorsuali; la seconda, su presentazione della certificazione attestante l'ammissione al

une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction en italien effectuée par un traducteur assermenté ;

2. Curriculum précisant les études effectuées ;
3. Documentation relative au cours fréquenté et indiquant :
  - l'université/institut qui organise le cours ;
  - les coordonnées de l'éventuel agrément du cours par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;
  - la durée légale du cours ;
  - le titre d'études final ;
  - l'articulation du cours ;
  - les demandeurs inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent par ailleurs produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre, le degré et la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause.

Les demandes non conformes aux dispositions du présent article sont rejetées.

#### Art. 6 Listes d'aptitude

Pour chaque typologie d'aide, une liste d'aptitude est établie par ordre croissant de revenu, priorité étant donnée aux demandeurs inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes ayant déjà bénéficié des aides en question au titre du même type de cours. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note de maîtrise.

Au cas où les allocations visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis ne seraient pas attribuées à défaut de demandes ou des conditions requises, lesdites allocations sont redistribuées suivant une liste d'aptitude unique pour chaque typologie d'aide, établie par ordre croissant de revenu.

L'inscription des demandeurs sur les listes d'aptitude est subordonnée à la possession des conditions de revenu visées à l'art. 4 du présent avis, ainsi qu'à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente.

#### Art. 7 Conditions d'attribution et modalités de liquidation

Les allocations en cause sont liquidées aux demandeurs inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 6 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, en deux versements s'élevant chacun à 50 p. 100 du montant global. Le premier versement est effectué dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, le deuxième

successivo anno di corso ovvero il conseguimento del titolo finale.

La suddetta documentazione deve pervenire entro le ore 12 del giorno 10 febbraio 2006 se recapitata a mano, pena l'esclusione. La suddetta documentazione può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

Non verrà richiesto il rimborso della prima rata liquidata ai laureati non in possesso dei requisiti richiesti per la liquidazione della seconda rata.

**Art. 8**  
**Importi dei contributi**

L'importo dei contributi, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	A	B	C
1 <sup>a</sup>	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	4.130,00	2.420,00	1.700,00
2 <sup>a</sup>	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	3.440,00	2.160,00	1.440,00
3 <sup>a</sup>	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	2.930,00	1.850,00	1.130,00
4 <sup>a</sup>	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	2.420,00	1.500,00	870,00

Classe de revenu	1 membre, jusqu'à	2 membres, jusqu'à	3 membres, jusqu'à	4 membres, jusqu'à	5 membres, jusqu'à	6 membres, jusqu'à	A	B	C
1	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	4 130,00	2 420,00	1 700,00
2	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	3 440,00	2 160,00	1 440,00
3	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	2 930,00	1 850,00	1 130,00
4 <sup>a</sup>	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	2 420,00	1 500,00	870,00

A Importo contributo per coloro che hanno preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi, compresi nel periodo dell'effettuazione del corso;

B Importo contributo per coloro che non soddisfano il requisito di cui alla lettera A;

C Importo contributo per coloro che frequentano corsi aventi sede nella Regione Valle d'Aosta ovvero per gli iscritti a corsi a distanza.

sur présentation des pièces attestant l'admission à l'année de cours suivant celle au titre de laquelle la demande a été présentée ou bien la possession du titre d'études final.

La documentation susdite doit être présentée au plus tard le 10 février 2006, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite documentation peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

Les demandeurs qui ne répondent pas aux conditions requises pour la liquidation du deuxième versement, mais qui ont déjà bénéficié du premier versement ne sont pas tenus de rembourser ce dernier.

**Art. 8**  
**Montants**

Le montant de l'allocation, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base du revenu, comme il appert du tableau ci-après :

A Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui sont hébergés à titre onéreux à proximité du lieu où se déroulent les cours pour une période égale ou supérieure à six mois compris dans la période de cours ;

B Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui ne remplissent pas la condition visée à la lettre A ci-dessus ;

C Montant de l'allocation destinée aux demandeurs qui suivent des cours ayant leur siège en Vallée d'Aoste ou qui sont inscrits à des cours à distance.



N.B.: Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato al richiedente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio utilizzato nei pressi della sede del corso post universitario ovvero documentazione attestante il pagamento del canone d'affitto, per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi, purchè detta documentazione sia intestata al richiedente o ad un componente del nucleo familiare. Si intende valido il pagamento effettuato tramite bonifico bancario o vaglia postale;
- b) l'esistenza, per coloro che frequentino corsi all'estero, di documentazione attestante il pagamento del canone d'affitto ovvero delle spese relative al soggiorno per un periodo complessivo pari o superiore a 6 mesi;
- c) l'esistenza di documentazione fiscalmente valida attestante il pagamento di almeno 72 pernottamenti, nel periodo dell'effettuazione del corso.

La documentazione attestante il pagamento del canone d'affitto ovvero delle spese relative al soggiorno deve essere consegnata al competente ufficio dell'Assessorato Istruzione e Cultura entro il 10 febbraio 2006, pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata.

Art. 9  
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi di cui trattasi decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 29 marzo 2005.

L'Assessore  
CHARLES

N. 130

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato, 36 ore settimanali, di n. 1 educatore asilo nido – categoria C – posizione C2.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che in relazione al concorso di sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

N.B. L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par le demandeur ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement à proximité du lieu où se déroule le cours post-universitaire ou bien documentation au nom du demandeur ou de l'un des membre de son foyer attestant le versement du loyer pour une période égale ou supérieure à 6 mois ; le paiement doit être effectué par virement bancaire ou par mandat postal ;
- b) Toute pièce attestant, en cas d'inscription à des cours à l'étranger, le versement du loyer ou le paiement de dépenses de séjour, pour une période égale ou supérieure à six mois ;
- c) Un reçu fiscal attestant le paiement de 72 nuitées au moins pendant la période de cours.

La documentation attestant le versement du loyer ou le paiement de dépenses de séjour doit être remise au bureau compétent de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 10 février 2006, sous peine d'exclusion ; au cas où elle serait établie en une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction assermentée en italien.

Art. 9  
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui auraient fait des déclarations mensongères afin d'obtenir les allocations d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu des dites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 29 mars 2005.

L'assesseur,  
Teresa CHARLES

N° 130

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Publication du résultat du concours externe en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un éducateur en crèche (catégorie C, position C2).**

Au sens du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours visé à l'intitulé est la suivante :

CANDIDATO	PUNTEGGIO FINALE
1 <sup>a</sup> ROSINA Cecilia Enrica	26,43
2 <sup>a</sup> MERIVOT Barbara	26,12
3 <sup>a</sup> HERERAZ Romina	24,16
4 <sup>a</sup> SAPINO Giulietta	23,88
5 <sup>a</sup> VIVALDO Maria Rosa	22,91
6 <sup>a</sup> PRIOD Marina	22,69
7 <sup>a</sup> TASSONE Tiziana Margherita	22,02
8 <sup>a</sup> VOYAT Annie	19,71
9 <sup>a</sup> VERTHUY Valeria	18,645
Il Segretario comunale PASI	

N. 131

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di operatore tecnico specializzato (personale tecnico) cat. B liv. economico Super (Bs) da assegnare all'U.B. sistema informatico e telecomunicazioni settore manutenzioni reti, trasmissioni dati e fonia mobile e fissa. Approvata con deliberazione del Direttore generale 29 marzo 2005, n. 705.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	GARINO	Fulvio	53,200
2°	GIOMETTO	Giovanni	51,363

dichiarando nel contempo il candidato Sig. GARINO Fulvio vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 132

**Università della Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di geometra (collaboratore – categoria C, posizione C2).**

CANDIDAT	POINTS
1 <sup>re</sup> ROSINA Cecilia Enrica	26,43
2 <sup>e</sup> MERIVOT Barbara	26,12
3 <sup>e</sup> HÉRÉRAZ Romina	24,16
4 <sup>e</sup> SAPINO Giulietta	23,88
5 <sup>e</sup> VIVALDO Maria Rosa	22,91
6 <sup>e</sup> PRIOD Marina	22,69
7 <sup>e</sup> TASSONE Tiziana Margherita	22,02
8 <sup>e</sup> VOYAT Annie	19,71
9 <sup>e</sup> VERTHUY Valeria	18,645
Le secrétaire communal, Marco PASI	

N° 131

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un opérateur technique spécialisé (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), à affecter à l'UB Système informatique et télécommunications – secteur Entretien des réseaux, transmission des données et téléphonie mobile et fixe, approuvée par la délibération du directeur général n° 705 du 29 mars 2005.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Rang	Nom	Prénom	Points sur 100
1 <sup>er</sup>	GARINO	Fulvio	53,200
2 <sup>e</sup>	GIOMETTO	Giovanni	51,363

M. Fulvio GARINO est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 132

**Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste de géomètre (catégorie C – position C2).**

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per esami per la nomina a n. 1 posto di geometra (collaboratore – categoria C, posizione C2), tempo indeterminato, nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei Servizi Amministrativi.

*Titolo di studio:* Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso del diploma di maturità tecnica per geometra. I diplomi di laurea in architettura e in ingegneria sono assorbenti rispetto al diploma di maturità tecnica per geometra, richiesto per l'ammissione al concorso.

*Prova preliminare:* I concorrenti devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### PROVE D'ESAME

*Due prove scritte*, di cui: l'una riguardante l'estimo, la topografia e le costruzioni, l'altra vertente sul ciclo di realizzazione del lavoro pubblico;

*una prova orale* vertente sulle seguenti materie:

- normativa regionale in materia di lavori pubblici (L.R. 12/96 e successive modificazioni);
- pratica amministrativa e contabile nella condotta di opere pubbliche;
- elementi di pratica catastale;
- nozioni di normativa urbanistico-edilizia;
- normativa regionale, statale e comunitaria in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori sul luogo di lavoro e nei cantieri temporanei o mobili (D. Lgs. vi 626/94 e 494/96 e successive modificazioni);
- Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità e Statuto dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Scadenza di presentazione delle domande:* Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a ouvert un concours public sur examens pour la désignation d'un poste de géomètre (catégorie C – position C2) – à durée indéterminée – dans le cadre de l'Administration Centrale de l'Université – Direction des Services d'Administration.

*Diplômes :* Peuvent être admis au concours les candidats ayant obtenu un baccalauréat technique pour Géomètres. Les candidats possédant une maîtrise d'Architecture ou un diplôme d'Ecole d'Ingénieurs ne nécessitent pas du diplôme de baccalauréat technique pour Géomètres requis pour l'admission au concours.

*Epreuve préliminaire :* Les concurrents doivent passer une épreuve préliminaire écrite et orale évaluant leur connaissance de la langue italienne et/ou française sur des sujets portant sur la vie publique et le monde professionnel, selon les modalités prévues par décision du Gouvernement Régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

#### EPREUVES D'EXAMEN

*Deux épreuves écrites*, l'une portant sur l'estimation des biens, la topographie et les sciences de la construction, l'autre sur le cycle de réalisation du travail public.

*Une épreuve orale* portant sur les matières suivantes:

- lois régionales en matière de travaux publics (L.R. n° 12/1996 et modifications successives);
- pratique de l'administration et de la comptabilité dans les œuvres publiques;
- éléments de pratique du cadastre;
- notions portant sur les lois de l'urbanisme et de la construction
- lois régionales, nationales et communautaires en matière de sûreté et de santé des travailleurs dans les lieux de travail ou dans les chantiers provisoires ou mobiles (arrêtés législatifs n° 626 /1994 et n° 494 /1996 et modifications successives) ;
- Règlement de l'Institut universitaire pour l'Administration, les finances et la comptabilité et Statut de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Un sujet parmi les matières de l'épreuve orale, au choix du candidat, devra être traité dans une langue différente de la langue choisie pour les épreuves du concours.

*Terme de présentation des demandes :* Au plus tard trente jours à compter de la date de publication de l'extrait

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

*Informazioni:* Per ottenere ulteriori informazioni, la copia integrale del bando ed il fac-simile della domanda (disponibili anche per via telematica al seguente indirizzo: <http://www.univda.it>, nella sezione «bandi e concorsi – personale non docente») rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, tel. 0165.306711-306742 (e-mail, [f.randazzo@univda.it](mailto:f.randazzo@univda.it)).

Aosta, 5 aprile 2005.

Il Presidente  
del Consiglio dell'Università  
PERRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Foreste – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.**

### **Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura, a pubblico incanto, di n. 1 trattore forestale completo di spingitronchi frontale e di verricello forestale da assegnare in dotazione alla Direzione Foreste.

*Importo a base d'asta:* Euro 90.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 108.000,00.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

#### *Ditte partecipanti:*

1. M.A.V. S.r.l. di INTROD,
2. BOZZATO Giovanni di GRUARO (VE),
3. La Generali Agricola S.r.l. di ALCAMO (TP),
4. Nuova Mafer di MARTINET Flavio di CHARVENSOD.

*Ditta aggiudicataria:* M.A.V. S.r.l. con sede in Frazione Villes Dessus, 52, nel comune di INTROD – partita I.V.A. 00535140073

de l'avis de concours figurant dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

*Informations :* Pour recevoir une copie intégrale de l'avis de concours et le modèle de la demande ainsi que des informations supplémentaires (voir ainsi le site web <http://www.univda.it>, avis de concours, corps non enseignant), les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration de l'Université – Services du Personnel, 2A Chemin des Capucins, à AOSTE, Tél. 0165.306711-306742, (e-mail : [f.randazzo@univda.it](mailto:f.randazzo@univda.it)).

Aoste, le 5 avril 2005.

Le président  
du Conseil de l'Université,  
Carlo PERRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 133 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.**

### **Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Fourniture d'un tracteur forestier avec lame frontale et treuil forestier – destiné à la Direction des forêts.

*Mise à prix :* 90 000,00 euros plus IVA, pour un total de 108 000,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

#### *Soumissionnaires :*

1. M.A.V. srl d'INTROD ;
2. BOZZATO Giovanni de GRUARO (VE) ;
3. La Generali Agricola srl d'ALCAMO (TP) ;
4. Nuova Mafer de MARTINET Flavio de CHARVENSOD.

*Adjudicataire :* M.A.V. srl – 52, hameau des Villes-dessus – INTROD – n° d'immatriculation IVA 00535140073.

*Importo di aggiudicazione:* Euro 64.750,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 77.700,00.

Quart, 24 marzo 2005.

Il Direttore  
della Direzione foreste  
PASQUETTAZ

N. 134

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura, a pubblico incanto, di n. 1 autocarro 6x4, con cessione di n. 1 autocarro Fiat 160.26/PA da assegnare alla Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

*Importo a base d'asta:* Euro 137.500,00= oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 165.000,00=.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:* Mottino veicoli industriali S.p.A. di BUROLO (TO)

*Ditta esclusa:* Mottino veicoli industriali S.p.A. di BUROLO (TO)

Esito infruttuoso.

Si è proceduto a trattativa privata ai sensi del R.D. 827/24.

*Ditte partecipanti:*

Mottino veicoli industriali S.p.A. di BUROLO (TO),

Nord Diesel S.p.A. di MONDOVÌ (CN)

*Ditta aggiudicataria:* NORD DIESEL S.p.A. di MONDOVÌ (CN)

*Importo di aggiudicazione:* Euro 135.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 162.000,00. Per il ritiro del mezzo usato sono stati offerti Euro 10.000,00.

Quart, 29 marzo 2005.

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 135

*Montant du marché :* 64 750,00 euros plus IVA, pour un total de 77 700,00 euros.

Fait à Quart, le 24 mars 2005.

Le directeur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 134

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Fourniture d'un camion 6x4 – avec reprise d'un camion Fiat 160.26/PA – destiné à la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

*Mise à prix :* 137 500,00 euros plus IVA, pour un total de 165 000,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaire :* Mottino veicoli industriali SpA de BUROLO (TO).

*Entreprise exclue :* Mottino veicoli industriali SpA de BUROLO (TO).

Le marché n'a pu être attribué.

Il a donc été procédé par marché négocié, au sens du DR n° 827/1924.

*Soumissionnaires :*

Mottino veicoli industriali SpA de BUROLO (TO) ;

Nord Diesel SpA de MONDOVÌ (CN).

*Adjudicataire :* Nord Diesel SpA de MONDOVÌ (CN).

*Montant du marché :* 135 000,00 euros plus IVA, pour un total de 162 000,00 euros. 10 000,00 euros ont été offerts pour la reprise du véhicule usagé.

Fait à Quart, le 29 mars 2005.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 135